



CENTRE DE
RECHERCHE EN CIVILISATION
CANADIENNE-FRANÇAISE
Faculté des arts
_ Université d'Ottawa

**RAPPORT ANNUEL
1999-2000**

MAI 2000



CRCCF
145, rue Jean-Jacques-Lussier, bureau 271
C.P. 450, succursale A
OTTAWA (Ontario) K1N 6N5
Tél. : (613) 562-5877
Télec. : (613) 562-5143
Courriel : crccf@uottawa.ca
Web : <http://www.uottawa.ca/academic/crccf>

d'ouverture :

H e u r e s

du lundi au vendredi
de 8 h 45 à 12 h et de 13 h à 16 h 30
(15 h 30, de juin à août)

Coordination, rédaction et révision : Annie Bissonnette
Mise en pages : Monique P.-Légaré

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|------------------------|---|
| MOT DU DIRECTEUR | 5 |
|------------------------|---|

Première partie : HISTORIQUE ET MANDAT

| | |
|-----------------------|---|
| I. L'historique | 7 |
| II. Le mandat | 8 |

Deuxième partie : STRUCTURES, RESSOURCES, USAGERS

| | |
|--|----|
| I. Structure administrative | |
| L'Assemblée générale | 9 |
| Le Bureau de direction | 10 |
| II. Les comités | 11 |
| III. La direction | 12 |
| IV. Les ressources humaines | 12 |
| V. Les ressources matérielles | 15 |
| VI. Les ressources documentaires | 16 |
| VII. Les communautés desservies | 17 |

Troisième partie : RÉALISATIONS DE L'ANNÉE 1999-2000

| | |
|---|----|
| I. Les événements marquants | |
| Le colloque « L'Ontario français se reconnaît-il dans ses artistes? » | 21 |
| Le colloque « Francophonies d'Amérique : altérité et métissage » | 21 |
| Les conférences-midi « Les Rendez-vous du CRCCF » | 22 |
| Deux projets de répertoires numériques | 24 |
| Participation du CRCCF au projet de calendrier franco-ontarien de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) | 25 |
| Expositions | 25 |
| Partenariat entre l'Université d'Ottawa et l'École secondaire de Casselman et sensibilisation à la valeur éducative des archives | 26 |
| II. La recherche | |
| Des entreprises de longue durée | 27 |
| Le fonds d'émergence de la recherche sur le Canada français | 30 |
| Chercheurs en résidence | 31 |
| III. La conservation et la mise en valeur des documents | |
| Acquisitions récentes | 32 |
| Traitement et instruments de recherche | 35 |
| Ententes et actes de donation | 36 |
| IV. Les publications | |
| Les collections du Centre | 36 |
| Autres publications | 37 |

4

| | |
|--|----|
| V. Le rayonnement | |
| Diffusion des connaissances | 39 |
| Participation à des rencontres scientifiques et professionnelles | 41 |

MOT DU DIRECTEUR



Au cours de l'année 1999-2000, le CRCCF a poursuivi ses activités de documentation et de promotion de la recherche. Il a de plus continué le développement de son site Web et de son *Bulletin*, accueilli ses premiers chercheurs-boursiers post-doctoraux, renouvelé son logo et réaménagé ses locaux.

Nous avons poursuivi la série de conférences/forums intitulée *Les Rendez-vous du CRCCF*, toujours avec le même succès qui l'a vu naître en 1998-1999. La série a attiré une cinquantaine de personnes à chacune des rencontres-midi où un auteur ou chercheur présentait son ouvrage ou projet de recherche pendant 30 minutes, et participait par la suite à une heure de discussion avec les participants.

À la fin de mai 1999, le Centre a organisé un colloque d'une journée sur le thème *L'Ontario français se reconnaît-il dans ses artistes?* L'activité a eu lieu à La Nouvelle Scène, nouveau théâtre français d'Ottawa qui venait tout juste d'ouvrir ses portes. Le colloque faisait partie d'une série d'événements commémorant le trentième anniversaire du rapport signé Roger Saint-Denis sur les arts en Ontario français, activités organisées conjointement par le CRCCF et le Club Richelieu Roger-Saint-Denis.

Le colloque *Francophonies d'Amérique : altérité et métissage*, tenu en novembre dernier, s'est aussi avéré un franc succès. Il fut organisé conjointement par le Centre et la revue *Francophonies d'Amérique* et coordonné par le directeur-fondateur de cette dernière, Jules Tessier, professeur au Département des lettres françaises. La qualité des conférences et des échanges ont servi à enrichir et à approfondir les connaissances et la sensibilité de tous les participants. Les actes du colloque ont parus dans le numéro 10 de la revue *Francophonies d'Amérique* au printemps de l'an 2000.

En terminant, j'aimerais profiter de l'occasion qui m'est donnée pour remercier le personnel permanent et contractuel du Centre, en particulier Francine Dufort Thérien, adjointe à l'administration, et Lucie Pagé, responsable des archives. Leur professionnalisme, leur générosité, leur gentillesse et leur esprit d'équipe expliquent les belles réalisations du CRCCF pendant mon mandat.

Robert Choquette

Première partie

HISTORIQUE ET MANDAT

I. L'histoire

Le Centre a été fondé officiellement le 2 octobre 1958, par quatre professeurs du Département de français de l'Université d'Ottawa d'alors (Bernard Julien, o.m.i., le regretté Jean Ménard, Réjean Robidoux et Paul Wyczynski), pour répondre à un besoin précis : développer l'enseignement des lettres canadiennes-françaises au niveau universitaire, secteur négligé à l'époque. C'est pourquoi il prit le nom de Centre de recherche en littérature canadienne-française. Le programme était ambitieux. Dès le départ, il s'agissait de lancer et de coordonner un ensemble d'activités interreliées : organiser des cours de littérature du domaine canadien-français, réunir une équipe de chercheurs, mettre sur pied un centre d'archives et une bibliothèque spécialisée en *canadiana*, entreprendre des travaux de recherche et présenter les réalisations dans des publications appropriées.

Sous l'égide de son premier directeur, Paul Wyczynski, le Centre s'est tôt fait connaître au moyen de ses publications. Dès 1961, il avait créé deux collections d'études spécialisées sur la littérature canadienne-française. En 1968, venaient s'ajouter trois nouvelles collections, si bien qu'après seulement dix ans, le Centre avait fait paraître douze volumes et préparait une dizaine de nouveaux ouvrages. Il n'a d'ailleurs jamais cessé d'encourager ses chercheurs à publier. Toutes ces publications ont favorisé l'essor de l'enseignement des lettres canadiennes-françaises au Québec, au Canada et à l'étranger.

Dès le début, le Centre a voulu aussi devenir un lieu de rencontres. C'est ainsi qu'il a, à chaque année, organisé des conférences publiques, des expositions, des colloques, des lancements de livres, des événements afin de favoriser les échanges. À mesure que son secteur des ressources documentaires s'est développé, les usagers ont pu consulter sur place et en ligne un plus large éventail de documents textuels, photographiques, audio, vidéo et filmiques des fonds et collections d'archives.

À cause de ses premiers succès et de l'ambition de ses collaborateurs, l'orientation même du Centre a peu à peu évolué; en plus de la littérature, il a intégré d'autres disciplines à l'étude du Canada français : l'histoire, les arts visuels, la langue, l'éducation, les sciences sociales et tout ce que recouvre l'appellation de sciences humaines. Cette diversification a été officiellement opérée en 1969 et, pour illustrer cette nouvelle réalité, le Centre a pris le nom de **Centre de recherche en civilisation canadienne-française** (CRCCF). La même année, survint un autre événement marquant : le CRCCF accueille le premier versement du fonds de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO). Depuis cette date, la plupart des organismes d'importance de l'Ontario français ont imité l'ACFO de sorte qu'aujourd'hui près des deux tiers

des documents conservés au Centre proviennent de l'Ontario français. Il n'en demeure pas moins que le CRCCF continue de s'intéresser au Canada français tout entier, dont le Québec, et encourage la recherche sur le fait français au Canada et en Amérique.

Pendant ses quarante années d'existence, le Centre a vu se succéder quatre directeurs : Paul Wyczynski, de 1958 à 1973, Pierre Savard, de 1973 à 1985, Yolande Grisé, de 1985 à 1997, et Robert Choquette, le directeur actuel. Après avoir été rattaché successivement à la Faculté des arts (1958-1978), à l'École des études supérieures et de la recherche (1978-1992), et au vicerectorat à l'enseignement et à la recherche (1992-1996), le Centre a été réintégré au sein de la Faculté des arts le 1^{er} mai 1996.

II. Le mandat

Parmi les divers rôles qu'elle est appelée à jouer auprès de la collectivité qu'elle dessert en tant qu'établissement public d'enseignement supérieur, l'Université d'Ottawa se doit de contribuer à la transmission et à l'avancement des connaissances, fonctions assurées par l'enseignement et la recherche. De plus, l'Université d'Ottawa possède, de par sa charte, un mandat particulier, d'envergure provinciale, qui est de « **favoriser le développement du bilinguisme et du biculturalisme, préserver et développer la culture française en Ontario** ».

C'est à ces objectifs que répond, depuis 1958, le Centre de recherche en civilisation canadienne-française. En tant que centre de recherche, rattaché depuis 1996 à la Faculté des arts, son mandat principal est de susciter et de développer la recherche pluridisciplinaire sur la culture et la société canadiennes-françaises dans leur ensemble, mais en s'intéressant plus particulièrement à la collectivité franco-ontarienne.

Ainsi, le CRCCF accomplit son mandat par l'animation scientifique et culturelle, en suscitant et en appuyant des projets de recherche, en organisant des tables rondes et des colloques, en prévoyant un programme de publications, en assurant l'acquisition, la conservation et la mise en valeur de ressources documentaires.

Deuxième partie

STRUCTURES, RESSOURCES, USAGERS

I. Structure administrative

Le Sénat de l'Université d'Ottawa, lors de sa réunion du 25 novembre 1997, a adopté des statuts pour le Centre de recherche en civilisation canadienne-française. Ces statuts, en plus de réaffirmer le rôle du Centre dans le domaine de la recherche pluridisciplinaire sur la culture et la société canadiennes-françaises, déterminent la nouvelle structure administrative du CRCCF : l'Assemblée générale des membres et le Bureau de direction.

1) L'Assemblée générale

L'Assemblée générale comprend les membres réguliers, associés, étudiants, honoraires ainsi que les employés.

- *Membres réguliers* : les professeurs et professeures de l'Université d'Ottawa qui sont habilités à diriger des mémoires et des thèses dans les domaines de recherche du CRCCF et qui ont la responsabilité, en tant que chercheur principal ou cochercheur, d'un projet de recherche lié à l'un des domaines de recherche du Centre.
- *Membres associés* : les professionnels de recherche ou chercheurs en stage postdoctoral et les chercheurs et chercheuses à l'extérieur de l'Université d'Ottawa qui participent à la réalisation scientifique de projets de recherche liés au CRCCF.
- *Membres étudiants* : les étudiants et étudiantes à la maîtrise ou au doctorat qui sont dirigés par un chercheur du CRCCF ou dont le projet de mémoire ou de thèse s'inscrit dans la programmation scientifique du Centre.
- *Membres honoraires* : les chercheurs et chercheuses ayant occupé la direction du Centre et les personnes qui ont contribué de manière insigne au développement des objectifs du CRCCF.
- *Employés* : les membres du personnel du Centre sont invités à participer, sans droit de vote, aux réunions de l'Assemblée générale.

Depuis 1998, 86 personnes ont fait parvenir leur demande d'adhésion au CRCCF et ont été agréées par le Bureau de direction du Centre.

Une Assemblée générale doit réunir les membres au moins une fois l'an pour recevoir le rapport annuel du Centre et en discuter avant qu'il ne soit présenté au doyen de la Faculté des arts. Sont également soumises à l'Assemblée lors de cette réunion la politique générale du CRCCF concernant la recherche, la documentation, les publications, l'acquisition d'archives et de ressources documentaires ainsi que toute autre question importante touchant les activités du Centre.

La seconde Assemblée générale du Centre a eu lieu le 1^{er} juin 1999 et a réuni une douzaine de membres. Le directeur y a présenté le Rapport annuel 1998-1999 du CRCCF, a souligné, notamment, l'addition d'une nouvelle aire d'entreposage, les modifications en matière d'acquisition de fonds d'archives, et a fait le point sur les subventions, les événements marquants (Rendez-vous, colloques, etc.), la recherche et les publications du Centre. Une discussion a suivi sur les politiques, les orientations et les activités du CRCCF.

2) Le Bureau de direction

Le Bureau de direction du CRCCF est composé du directeur, qui le préside; du directeur de l'Institut d'études canadiennes; de quatre professeurs et professeures de l'Université, choisis de préférence parmi les membres réguliers du Centre : deux de ces professeurs sont rattachés à la Faculté des arts et les deux autres, à l'une ou l'autre des facultés associées aux activités du Centre (Sciences sociales, Éducation, Droit, Administration); d'un membre étudiant, choisi par les membres étudiants du CRCCF; d'un représentant ou représentante de la communauté franco-ontarienne, nommé par le doyen de la Faculté des arts, sur recommandation du directeur du CRCCF et du doyen associé de la Faculté.

Le Bureau de direction se réunit *généralement* quatre fois l'an pour conseiller le directeur sur l'orientation générale du CRCCF. Entre autres, il propose des moyens et des mesures propices au bon déroulement des programmes de recherche et à la réalisation des objectifs du Centre dans tous ses domaines d'activité.

En 1999-2000, ont fait partie du Bureau de direction du Centre les personnes suivantes :

Jean-Denis Archambault
Pierre L. Bourgault

Faculté de droit, section de droit civil
Représentant de la communauté francophone

| | |
|---|--|
| Robert Choquette | Directeur du CRCCF Département d'études anciennes et de sciences des religions |
| Chad Gaffield | Directeur de l'Institut d'études canadiennes Département d'histoire |
| Shana Poplack | Département de linguistique Faculté des arts |
| J. Yvon Thériault (jusqu'en décembre 1999) | Département de sociologie Faculté des sciences sociales |
| François-Pierre Gingras (à partir de janvier 2000) | Département de science politique Faculté des sciences sociales |
| Robert Yergeau | Département des lettres françaises Faculté des arts |

II. Les comités

Différentes fonctions, reliées aux activités de publication, de recherche, de conservation et de mise en valeur des documents sont confiées à des comités.

- *Comité des acquisitions des archives du Centre*
(recommander au directeur l'acquisition de nouveaux fonds et collections d'archives)
Composition : John Hare, Lucie Pagé (coordination), Nicole St-Onge et Jean-Pierre Wallot
- *Comité des publications*
(établir la politique éditoriale du Centre et autoriser toute publication)
Composition : Jean-Denis Archambault, Robert Choquette (président) et Robert Yergeau
- *Comité de la collection « Archives des lettres canadiennes »* (publiée par les Éditions Fides)
(planifier la collection et assurer la réalisation des manuscrits)
Composition : Rainier Grutman, Dominique Lafon (présidente), Robert Vigneault et Paul Wyczynski (membre honoraire)
- *Comité des « Documents de travail du CRCCF »*
(planifier la collection et choisir les manuscrits)
Composition : André LaRose, Lucie Pagé (coordination) et David Welch

III. La direction

La direction du Centre est assurée par un professeur ou une professeure nommé(e) par le Bureau des gouverneurs de l'Université sur recommandation du doyen de la Faculté des arts, après consultation du Bureau de direction du Centre, des professeurs et professeures de la Faculté des arts et des doyens ou doyennes des autres facultés associées aux activités du CRCCF. Durant son mandat, d'une durée de trois ans, une double affectation au Centre et à son département d'origine est attribuée au directeur, qui se trouve par ailleurs exempté, au sein de son département, d'une partie de sa charge normale de travail.

Robert Choquette, qui est directeur du Centre depuis octobre 1997 et professeur titulaire au Département d'études anciennes et de sciences des religions de l'Université d'Ottawa, terminera son mandat le 30 juin 2000.

IV. Les ressources humaines

Pour réaliser ses objectifs dans ses quatre domaines d'activité (la recherche, la conservation et la mise en valeur des documents, la publication et le rayonnement dans le milieu), le Centre compte sur un personnel régulier de six membres, auquel s'ajoutent des contractuels, suivant les ressources financières disponibles. Le Centre accueille aussi des stagiaires et, à l'occasion, des bénévoles.

1) Le personnel régulier

- Responsable des archives : Lucie Pagé.
- Archiviste, secteurs audio et visuel : Michel Lalonde.
- Archiviste de référence : Bernadette Legault Routhier.
- Adjointe aux publications : France Beauregard.
- Adjointe à l'administration : Francine Dufort Thérien.
- Secrétaire : Monique P.-Légaré.

2) Le personnel à contrat

Les activités de recherche, de conservation et de diffusion des ressources documentaires du Centre ainsi que ses activités de publication, nécessitent l'embauche de personnel contractuel, dont le nombre varie selon les besoins et les ressources financières du CRCCF de même que suivant les subventions attribuées à ses projets. En 1999-2000, les personnes suivantes ont rempli les tâches qui leur ont été confiées pour des périodes déterminées :

- Sophie Archambault (mai à décembre 1999) et Annie Bissonnette (depuis janvier 2000) ont assumé les fonctions d'adjointe aux publications et aux communications en remplacement de France Beaugard qui était en congé parental;
- Colette Michaud, assistante de recherche, qui participait à temps plein aux travaux de la collection « Les Textes poétiques du Canada français, 1606-1867. Édition intégrale », a quitté son poste au début du mois d'août 1999, le travail de recherche pour le volume 12, dernier de la collection, étant terminé;
- Roxanne Charron, stagiaire en bibliothéconomie et en sciences de l'information (juin à octobre 1999), et Francine Lalonde, technicienne en documentation (janvier 2000), ont travaillé à la réalisation de la base de données sur les manuels scolaires franco-ontariens (MASCOFO);
- Estelle Bouthillier (mai à octobre 1999) et Marie-Josée Lévesque (depuis novembre 1999) ont assumé les fonctions d'archiviste, secteur informatique documentaire;
- Marie-Josée Lévesque (mai à octobre 1999) et Isabelle Lachance (depuis novembre 1999) ont assumé les fonctions d'archiviste de référence en l'absence de Bernadette Legault Routhier, la titulaire du poste;
- Francine Lalonde (février à mai 2000) et Danielle Pilon (février à mai 2000), techniciennes en documentation, ont participé à l'organisation et au traitement de ressources documentaires, à la préparation d'instruments de recherche et au catalogage d'imprimés.

3) Les stagiaires et bénévoles

Le Centre accueille des stagiaires du domaine des sciences de l'information provenant de différentes institutions d'enseignement du Canada. En 1999-2000, un stagiaire a été initié aux pratiques du Centre en matière d'organisation et de traitement des ressources documentaires et de préparation d'instruments de recherche :

- François Mailhot (7 février au 2 mars 2000)
Programme de techniques de la documentation, Collège de l'Outaouais.

De plus, le Centre a bénéficié, à nouveau cette année, du travail de M^{me} Marthe Larocque, une ancienne de l'Université d'Ottawa (B.A., 1971; B.L.S., 1972) et bibliothécaire à la retraite de la Bibliothèque publique d'Ottawa.

V. Les ressources matérielles

Depuis 1983, le CRCCF a ses locaux au Pavillon Lamoureux, 145, rue Jean-Jacques-Lussier. Ces espaces comprennent une aire de réception, les aires de travail du personnel, la salle de consultation pour les usagers, le bureau de la direction, des bureaux pour la recherche et des aires d'entreposage pour les ressources documentaires. Les usagers ont à leur disposition un lecteur de microfiches, un photocopieur, un lecteur-photocopieur de microformes et un terminal qui leur permet d'interroger les bases de données du CRCCF. Des appareils de visionnement ou d'écoute sont également disponibles; on doit en faire la demande au préalable. De plus, le Centre a deux pièces, situées au 559, avenue King Edward, qui lui permettent de loger une équipe de recherche, et une aire d'entreposage pour les ressources documentaires située au 120, rue Université. L'ensemble de ces espaces correspond à près de 550 mètres carrés.

En avril 1999, le Centre avait entrepris le réaménagement de son aire de réception. Les travaux qui se sont terminés en mai 1999 ont permis de mieux accueillir les chercheurs et de réunir, dans une même salle, certains des appareils nécessaires à la recherche : photocopieur, lecteur de microformes, etc. Le Centre a également procédé en avril 2000 au déménagement de quelque 700 boîtes de documents vers son aire d'entreposage située au 120, rue Université.

VI. Les ressources documentaires

Le secteur des ressources documentaires du CRCCF acquiert, conserve, traite, organise et rend accessibles 485 fonds et collections d'archives, soit 1,6 kilomètre linéaire de documents textuels, photographiques, sonores, vidéo, filmiques, etc. Ces documents constituent un important corpus de sources primaires indispensables à la recherche dans les différentes disciplines des sciences humaines sur le Canada français.

L'évolution des acquisitions d'archives découle de l'objectif premier des fondateurs du CRCCF : développer le secteur des études (littéraires, à l'origine) canadiennes-françaises, mis au service de l'enseignement et de la recherche, entre autres par la mise sur pied d'un centre d'archives jumelé à une bibliothèque spécialisée. Cette évolution est fondée également sur l'article 4(c) de la charte provinciale dont l'Université d'Ottawa a été dotée en 1965 et qui confère à cette institution de recherche et d'enseignement le mandat spécifique de « préserver et [de] développer la culture française en Ontario ».

À ses débuts, le Centre a acquis des documents d'archives d'auteurs canadiens-français, tels Jean Charbonneau, Albert Ferland et Albert Laberge, ainsi que les fonds des peintres Edmond Dyonnet, Joseph St-Charles, Edmond LeMoine et Charles Huot. Au fil des ans, des archives de nouveaux champs d'activité, dont l'histoire, la musique, l'éducation, la politique, l'économie, la traduction et le journalisme sont venues s'ajouter. L'acquisition des archives de l'Association canadienne-française de l'Ontario, en 1969, a ouvert la voie à l'acquisition de nombreux fonds provenant de communautés françaises de l'Ontario. Depuis, le Centre continue d'acquérir des archives non institutionnelles (d'origine privée) du Canada français, y compris le Québec, grâce à la générosité de donatrices et de donateurs, de personnes ou d'organismes de l'Ontario français et de fédérations nationales qui regroupent les francophones à l'extérieur du Québec. À ce jour, près des deux tiers de la masse documentaire conservée au Centre portent sur l'Ontario français.

Pour veiller au développement méthodique de son corpus documentaire, le Centre a mis sur pied un comité des acquisitions dont le mandat est de conseiller la responsable des archives en matière d'acquisition. En 1981, le Conseil du Centre adoptait une politique d'acquisition qui définit les champs d'intervention privilégiés ou prioritaires d'acquisition et les modalités d'acquisition. En vertu de son mandat, le Centre acquiert des archives sur le Canada français, en accordant la priorité aux documents qui portent sur l'Ontario français et aux documents qui se situent dans le prolongement des archives déjà acquises depuis 1958. Le Centre privilégie la donation comme mode d'accroissement de son corpus documentaire.

En matière d'acquisition, le Centre prend soin de respecter le principe de provenance et le concept de communauté. En vertu de sa politique d'acquisition, il poursuit ses activités dans les champs d'acquisition qui ont marqué l'évolution de l'accroissement de son riche corpus documentaire. Les personnes intéressées par les sources primaires sur le Canada français que le Centre rend disponibles à la recherche sont invitées à consulter les divers instruments de recherche du Centre ainsi que notre site Web. En complément aux fonds et collections d'archives, le CRCCF met à la disposition de ses usagers quelque 6 500 ouvrages de référence et 250 titres de périodiques sur le Canada français.

VII. Les communautés desservies

Cette année, le Centre a accueilli 800 usagers, chercheurs universitaires, grand public et médias. Ces usagers s'intéressent à divers aspects du Canada français. Leur répartition est présentée dans le tableau de la page suivante. De plus, 4 290 personnes (soit 1640 de plus que l'an dernier) ont visité les pages Web du Centre à l'adresse suivante :

<http://www.uottawa.ca/academic/crcf/>

L'année 1999-2000 est une année charnière en matière de service aux usagers. Les tendances qui se dessinaient l'année dernière se sont confirmées. Au cours de l'année, le Centre a connu une diminution du nombre de chercheurs sur place et une augmentation appréciable de la consultation de son site Internet. Les chercheurs qui ont des questions de nature factuelle trouvent le plus souvent réponse à leurs questions en s'adressant directement au site Internet du Centre. De plus, lorsque les chercheurs ont consulté au préalable le site Internet, ils arrivent sur place bien préparés, ce qui diminue d'autant la durée de leur séjour au Centre et la fréquence de leurs visites. En outre, une nouvelle catégorie de chercheurs est apparue : les fureteurs de sites Internet divers.

À ces tendances s'ajoutent des facteurs généraux qui ont été déterminants cette année et qui influent sur le nombre et la répartition des usagers. Citons, par exemple, la diminution du nombre de cours donnés portant sur le Canada français, la désinstitutionnalisation de la recherche scientifique, le travail autonome croissant et l'accroissement des ressources financières disponibles pour la production télévisuelle.

Le personnel du Centre a accueilli, en 1999-2000, dix groupes, inscrits dans dix cours différents, qui ont bénéficié d'une présentation du secteur des archives sur les ressources documentaires, l'organisation, les réalisations et les activités du CRCCF.

Au cours des quatre dernières années, le nombre d'usagers du CRCCF et la fréquentation du site Internet du Centre ont évolué tel qu'indiqué dans le tableau qui suit :

| Années financières | Nombre d'usagers | Fréquentation du site Internet du Centre |
|---------------------------|-------------------------|---|
| 1996-1997 | 1 440 | 1 110 |
| 1997-1998 | 1 531 | 1 720 |
| 1998-1999 | 1 206 | 2 650 |
| 1999-2000 | 800 | 4 290 |

Répartition des usagers pour 1999-2000

UNIVERSITÉ D'OTTAWA

| | |
|---|------|
| étudiants et étudiantes au 1 ^{er} cycle | 25 % |
| étudiants et étudiantes au 2 ^e cycle | 3 % |
| étudiants et étudiantes au 3 ^e cycle | 3 % |
| professeurs et professeures | 8 % |
| autres (rechercheurs, personnel de soutien, etc.) | 1 % |
| TOTAL PARTIEL | 40 % |

UNIVERSITÉS CANADIENNES

| | |
|--|------|
| étudiants et étudiantes au 1 ^{er} cycle | 2 % |
| étudiants et étudiantes au 2 ^e cycle | 2 % |
| étudiants et étudiantes au 3 ^e cycle | 3 % |
| professeurs et professeures | 5 % |
| TOTAL PARTIEL | 12 % |

UNIVERSITÉS DE L'EXTÉRIEUR DU CANADA 2 %

GRAND PUBLIC 35 %

MÉDIAS 11 %

TOTAL GLOBAL 100 %

Troisième partie

RÉALISATIONS DE L'ANNÉE 1999-2000

I. Les événements marquants

1) Le colloque « L'Ontario français se reconnaît-il dans ses artistes? »

Conjointement organisé par le CRCCF et le Club Richelieu Roger-Saint-Denis a eu lieu, le 28 mai 1999, un colloque sur les arts en Ontario français intitulé « L'Ontario français se reconnaît-il dans ses artistes? ».

La rencontre s'est déroulée au théâtre La Nouvelle Scène à Ottawa, sous la présidence de l'artiste et écrivain Pierre Raphaël Pelletier. Paul-François Sylvestre, écrivain et responsable du secteur franco-ontarien au Conseil des arts de l'Ontario, y a prononcé une conférence, laquelle a été suivie d'une table ronde animée par Paulette Gagnon, directrice générale du théâtre La Nouvelle Scène. Cette table ronde a réuni l'écrivaine Marguerite Andersen, l'historien de l'art et artiste Yves Larocque et l'écrivain, directeur des Éditions l'Interligne et rédacteur en chef de *Liaison*, Stefan Psenak.

Ce colloque a constitué l'un des volets d'une série d'activités organisées autour de l'anniversaire du rapport Saint-Denis : *La vie culturelle en Ontario français – le rapport Saint-Denis a trente ans*.

2) Le colloque « Francophonies d'Amérique : altérité et métissage »

Du 4 au 6 novembre 1999 s'est tenu, au Pavillon des arts de l'Université d'Ottawa, un colloque organisé conjointement par le CRCCF et la revue *Francophonies d'Amérique*, dont la coordination a été assurée par Jules Tessier, directeur-fondateur de la revue et professeur au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa. L'événement a réuni une centaine de participants, ce qui constitue un résultat fort appréciable pour un colloque destiné avant tout à des universitaires.

Le colloque comprenait quatre sous-thèmes, soit *L'Autre : la théorie et la pratique*, *L'Amérique française vue de l'intérieur, de l'extérieur*, *L'Autre anglophone*, *Canadien*, *Américain* et *Les Francophonies d'Amérique et la littérature*. Ces sous-thèmes ont permis d'analyser, sans parti-pris, l'altérité et le métissage dans l'environnement humain qui nous a non seulement influencé mais que nous avons intégré à des degrés divers. Ainsi l'Autre, qui devient un incontournable quand vient le moment de définir la spécificité des Francophonies d'Amérique du Nord, cet incomparable terrain d'étude et d'analyse comportant tous les degrés possibles de métissages, était au cœur de cette rencontre.

Les conférencières et conférenciers invité(e)s venaient d'aussi loin que la France et la Belgique, en passant par l'Alberta, le Manitoba, l'Ontario, le Nouveau-Brunswick et le Québec. La conférence inaugurale a été prononcée par M. Claude Duchet, professeur émérite à l'Université de Paris VIII et initiateur de la sociocritique en France, et a été suivie du lancement de plusieurs ouvrages du CRCCF, au nombre de quatre : les actes du colloque de 1998 intitulé « L'Université et la francophonie », textes réunis par Marcel Martel avec la collaboration de Robert Choquette; le n° 9 de la revue *Francophonies d'Amérique* (1999); l'ouvrage *Concordance synoptique de Menaud, maître-draveur de Félix-Antoine Savard*, par Jules Tessier; et le *Répertoire numérique du 31^e au 54^e versement du Fonds Association canadienne-française de l'Ontario*, par Marie-Josée Lévesque et Lucie Pagé.

Le banquet du lendemain avait comme Président d'honneur M. Marcel Hamelin, recteur et vice-chancelier de l'Université d'Ottawa, et comme invitée d'honneur M^{me} Dyane Adam, Commissaire aux langues officielles du Canada. Ce fut l'occasion pour le recteur de remettre à cette dernière la Médaille commémorative du 150^e anniversaire de la fondation de l'Université d'Ottawa (1848-1998), destinée à une personne qui a contribué, au fil des ans, d'une façon ou d'une autre, au rayonnement de l'Université d'Ottawa.

De l'avis de tous, ce colloque a été une réussite, tant par la qualité des textes lus et des interventions que par la nouveauté des approches, le terme retenu ayant permis de sortir des sentiers battus.

Enfin, la tenue de ce colloque a été rendue possible grâce à l'appui des partenaires suivants, qui sont à remercier vivement : l'Ambassade de France, l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, l'Université d'Ottawa, plus précisément la Faculté des arts et l'École des études supérieures et de la recherche - Service de la recherche.

Les actes du colloque viennent de paraître dans le n° 10 de la revue *Francophonies d'Amérique* (mars 2000).

3) Les conférences-midi « Les Rendez-vous du CRCCF »

Le Centre a réentrepris cette année une série de rencontres-midi dans le but de susciter des discussions et des débats autour de questions touchant le Canada français. Les participants ont été invités à échanger commentaires et questions suite à une courte conférence donnée par un auteur ou un chercheur reconnu dans son domaine d'expertise. Quatre rencontres ont eu lieu cette année :

Qu'est-ce que le bon français? Critères d'évaluation de la correction linguistique
(4 octobre 1999)

Pierre Calvé, professeur à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa, a posé la question de la norme linguistique. Après avoir comparé trois critères d'évaluation de la langue, l'usage, la règle et la norme, les deux premiers définissant ce qui est français, le dernier ce qui est le bon français, Pierre Calvé s'est concentré sur le troisième point, qui faisait l'objet de sa

conférence. En donnant des exemples d'acceptions normalisées ou non normalisées, il a prôné une prise de conscience des processus de normalisation. C'est cette conscience qui permet une meilleure maîtrise des niveaux de langue. Le conférencier a insisté sur l'importance d'une telle maîtrise pour bien fonctionner dans la société et éviter que la langue ne devienne un instrument d'exclusion.

Assimiler ou disparaître : nouvelles perspectives francophones (18 octobre 1999)

À partir des données fournies par le recensement de Statistique Canada, Charles Castonguay, professeur au Département de mathématiques et de statistique de l'Université d'Ottawa, a présenté un tableau de la situation des populations francophones dans les différentes provinces et a tracé un portrait général de la situation au Canada, où le poids des francophones est en déclin depuis la Seconde Guerre mondiale et où l'on prévoit que le nombre absolu de francophones devrait diminuer vers 2016. Charles Castonguay croit qu'il faut avoir le courage de regarder cette vérité en face pour pouvoir agir, qu'il faut repenser la politique linguistique et culturelle canadienne pour contrer ce phénomène et en appelle donc à une nouvelle commission d'enquête.

Les droits linguistiques en Ontario (14 février 2000)

Le Sénateur Gérald A. Beaudoin, constitutionnaliste, constatant l'asymétrie qui règne dans l'application des droits linguistiques dans les différentes provinces canadiennes, a abordé certains aspects du droit constitutionnel et discuté de l'impact de plusieurs arrêts, dont l'arrêt Beaulac qui a donné un nouveau souffle aux droits linguistiques. Dans une séance animée se sont posées les questions du statut officiellement bilingue de la capitale nationale, du Renvoi sur la sécession du Québec, du droit à l'éducation en français hors Québec, etc.

Comment lire un texte bilingue? (20 mars 2000)

Rainier Grutman, professeur au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa, a abordé la question du bilinguisme en littérature. Il a montré que ce dernier n'est ni un phénomène nouveau, ni un cas d'exception, même s'il a pris une ampleur nouvelle depuis la Seconde Guerre mondiale. Cependant, alors que les contacts se multiplient, les minorités ont intériorisé le modèle de l'unilinguisme. Au Canada comme ailleurs, elles se sentent coupables de leur bilinguisme, qu'elles n'arrivent pas toujours à concevoir autrement que comme une tare. Il suffit de lire les œuvres de la francophonie canadienne (Québec, Ontario, Acadie) pour sentir la violence et l'ambiguïté avec lesquelles s'y exprime le contact/conflit interlinguistique.

4) Deux projets de répertoires numériques

En 1999-2000, le secteur des archives a entrepris un nouveau projet, la réalisation du *Répertoire numérique du Fonds Ordre de Jacques Cartier (OJC)*, et a poursuivi le projet de *Répertoire numérique du Fonds Guy-Frégault*.

Le Fonds Ordre de Jacques Cartier (OJC) a été traité et organisé définitivement (9,55 mètres linéaires de documents). Au terme des opérations d'évaluation, de sélection et de classement, deux mètres linéaires ont été éliminés, principalement des documents récapitulés et des doubles. Les 7,55 mètres linéaires conservés ont fait l'objet d'une description selon les

Règles pour la description des documents d'archives (RDDA) du Bureau canadien des archivistes, et selon les décisions institutionnelles et les règles d'écriture du CRCCF. Les documents de l'Ordre de Jacques Cartier, une société secrète aussi connue sous le nom de « La Patente », témoignent de l'organisation, du fonctionnement et des activités de l'Ordre, de sa fondation en 1926 à sa dissolution en 1965. Ils permettent aux chercheurs d'étudier, entre autres, la position de l'Ordre dans des dossiers qui sont toujours d'actualité, tels la présence des francophones dans la fonction publique des gouvernements fédéral et provinciaux, le rapatriement de la Constitution canadienne, le bilinguisme au sein du gouvernement fédéral, la re francisation du Québec, l'intégration des néocanadiens aux milieux francophones, le développement économique des Canadiens-français, les droits des francophones à l'extérieur du Québec, principalement en matière d'éducation, la disponibilité d'émissions de radio et de télévision en français en milieu minoritaire. Le *Répertoire numérique du Fonds Ordre de Jacques Cartier (OJC)* sera soumis pour publication dans la collection des « Documents de travail du CRCCF » en juin 2000. Le projet a été réalisé grâce à l'aide financière du Conseil canadien des archives (programme de « Traitement des fonds et des collections d'archives »), que nous remercions bien sincèrement.

Le projet de *Répertoire numérique du Fonds Guy-Frégault* s'est poursuivi. L'organisation intellectuelle et physique du Fonds Guy-Frégault est terminée; quelque 1 500 notices descriptives ont été rédigées selon les RDDA, et selon les décisions institutionnelles et les règles d'écriture du CRCCF. Au terme du projet, le répertoire réunira près de 3 500 notices descriptives et sera soumis pour publication à la collection des « Documents de travail du CRCCF » au courant de la prochaine année. Ce répertoire permettra de faire connaître toutes les réalisations du professeur, de l'historien et du haut fonctionnaire Guy Frégault, l'une des figures marquantes du Canada français au XX^e siècle.

5) Participation du CRCCF au projet de calendrier franco-ontarien de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO)

En 1999-2000, le Centre a collaboré à la réalisation du projet de calendrier franco-ontarien du III^e millénaire (octobre 1999 à décembre 2000) de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO). Il a sélectionné 16 événements marquants dans l'histoire de la communauté franco-ontarienne, a choisi 16 photographies illustrant le mieux ces événements et en a rédigé les textes d'accompagnement ainsi que les vignettes des photographies choisies. Le calendrier intitulé « Nous sommes, nous serons » se veut un outil de promotion socio-culturelle valorisant le passé et le présent de l'Ontario français.

6) Expositions

Le CRCCF : mémoire de la vie culturelle en Ontario français

Exposition présentée les 28, 29 et 30 mai 1999 au théâtre La Nouvelle Scène, à l'occasion du colloque « L'Ontario français se reconnaît-il dans ses artistes », dans le cadre des manifestations *La vie culturelle en Ontario français : le rapport Saint-Denis a trente ans*.

Irène de Buisseret et Jean Herbiet

Exposition présentée au « Salon du 150^e » lors du lancement et de la réception en l'honneur de Leurs Altesses Royales la Princesse Astrid et le Prince Lorenz de Belgique, le 22 octobre 1999 (et jusqu'au 14 avril 2000).

Le Canada français, l'Ontario français et les francophonies canadiennes : 40 ans d'acquisitions d'archives au CRCCF

Exposition présentée du 4 au 6 novembre 1999, devant l'amphithéâtre 257 du Pavillon des arts, dans le cadre du colloque « Francophonies d'Amérique : altérité et métissage ».

Femmes d'hier de l'Ontario français

Exposition présentée dans le cadre du colloque « Mémoire, parole et écriture », au Pavillon Simard, du 12 au 14 novembre 1999.

L'exposition *Le CRCCF : mémoire de la vie culturelle en Ontario français* (photographies du domaine des arts, de la littérature et de la culture en général, de 1969 à 1999) a été présentée à l'École secondaire De LaSalle à Ottawa dans le cadre d'une « Semaine de la francophonie » tenue les 20 et 21 mars 2000. La même exposition, ainsi que deux autres, *Femmes d'hier de l'Ontario français, photographies 1900-1950* (portant sur le rôle des Franco-Ontariennes dans la famille, le travail, la société, et leur contribution au développement des communautés de langue française en Ontario) et *Écoles d'hier en Ontario français, 1930-1950* (photographies de classes d'écopliers et d'écoplières des villes ou des campagnes et de diverses conditions sociales), ont été utilisées comme matériel pédagogique à l'École secondaire MacDonald-Cartier de Sudbury du 10 au 20 avril et présentées dans le cadre de la semaine « Franco-Cartier ».

7) Partenariat entre l'Université d'Ottawa et l'École secondaire de Casselman et sensibilisation à la valeur éducative des archives

À l'invitation de Denise Dulude, agente de promotion des études post-secondaires à l'Université d'Ottawa (Cabinet du vice-recteur (études)), le CRCCF participe depuis novembre dernier à un partenariat entre l'Université et l'École secondaire de Casselman, dans le cadre du *Programme d'éducation coopérative* du ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario et de deux programmes spéciaux du Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien, *Passerelles* et *Arts, communications et créations médiatiques*. Mme Colette Dromaguet, enseignante, et ses élèves — avec l'aide du secteur des ressources documentaires du Centre — ont contribué à la réalisation de trois projets : une œuvre dramatique et un vidéo sur des aspects de l'histoire franco-ontarienne ainsi qu'une galerie virtuelle d'arts visuels de l'Ontario français.

De plus, trois feuillets d'information ont été préparés à l'intention des écoles secondaires de langue française de l'Ontario en tenant compte du curriculum. *Ressources utiles pour les élèves et les professeurs du secondaire franco-ontarien* et *Liste des expositions historiques portatives sur le Canada français* s'adressent aux enseignants et enseignantes des programmes-cadres « Application linguistique en français et perfectionnement du français », « Éducation artistique », « Français », « Études canadiennes et mondiales » et « Sciences humaines et sociales », alors que le troisième s'adresse spécifiquement *Aux professeures et professeurs des cours du programme-cadre « Études canadiennes et mondiales »*. Ils comprennent, entre autres, des renseignements sur les ressources

documentaires, le site Web (ses bases de données, bibliographies et répertoires), les services de référence, les visites guidées, les prêts d'exposition et de matériel pédagogique du Centre. Ces feuillets ont été expédiés début février à trente-deux écoles, en plusieurs exemplaires, afin de rejoindre tous les enseignants des divers programmes-cadres. Ultimement, le CRCCF désire rejoindre l'ensemble des écoles secondaires de langue française de la province. Par ailleurs, il est possible que les feuillets d'information soient adaptés pour les écoles élémentaires, plus spécifiquement en fonction du programme-cadre d'« Études sociales, d'histoire et de géographie ».

La campagne d'information entreprise a déjà produit des résultats. On observe une hausse de la demande pour les expositions du Centre. De plus, le CRCCF a reçu d'excellents commentaires du milieu scolaire à la réception des feuillets d'information et a été informé qu'il se préparait des activités qui mettraient bientôt à profit ses ressources dans les écoles de l'Ontario français.

II. La recherche

1) Des entreprises de longue durée

Ces types de projets sont constitués de grandes entreprises de recherche soutenues par le CRCCF. Ces projets sont financés par des organismes extérieurs. Dans la mesure de ses moyens, le Centre fournit aux équipes de ces projets des services de documentation et autre assistance, au besoin.

- **Album Nelligan**

Paul Wyczynski a terminé son travail ayant trait à l'*Album Nelligan*. L'album sera publié par les Éditions Fides, à l'automne 2000, dans la collection « Le Vaisseau d'Or ».

- **Dictionnaire de l'Amérique française (DAF)**

André Lapierre a consacré une partie de son congé sabbatique à informatiser le texte du Dictionnaire et à classer la documentation recueillie par Pierre Savard en vue de la deuxième édition. Toutes les entrées sont maintenant sur support électronique avec, en fin d'article, le numéro de dossier CRCCF S sources, textes, biographies, etc. S ayant servi à la rédaction de l'article. En outre, on y trouve les ajouts d'information recueillis depuis la publication du Dictionnaire en 1982. Au lieu d'entreprendre une nouvelle édition, il est maintenant envisagé de transformer le DAF en une base permanente de données sur les Acadiens et Canadiens français d'Amérique devant être montée sur un site Web. À cette fin, une équipe présentement en voie de constitution va présenter une demande de subvention à Patrimoine canadien pour la réalisation de ce projet.

- **Édition critique des *Œuvres complètes* de François-Xavier Garneau**

Ce projet a pour objectif ultime la publication des *Œuvres complètes* de François-Xavier Garneau, initialement entrepris par le regretté Pierre Savard et Paul Wyczynski. Deux ouvrages sont en chantier : la *Biographie de François-Xavier Garneau* présentera la vie, l'œuvre et l'époque de l'historien national; la *Poésie de François-Xavier Garneau* unira toutes les pièces versifiées de Garneau. Paul Wyczynski fait présentement les vérifications et les ajouts nécessaires pour que ces ouvrages puissent être publiés le plus rapidement possible.

- **Bibliographie BIBLIFO**

Sous la direction de Lucie Hotte, professeure au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa, le projet **BIBLIFO**, qui vise à encourager et faciliter la recherche sur la littérature franco-ontarienne, vient de voir le jour. Il s'agit d'une banque de données sur la littérature franco-ontarienne de 1970 à 2000 qui devrait être accessible sur le site Web du Centre dès le printemps 2001. La bibliographie rassemblera des notices de livres, d'articles de périodiques ou de journaux et de documents audiovisuels portant sur la littérature franco-ontarienne en général et sur certains auteurs en particulier. De plus, elle comprendra l'ensemble des œuvres des auteurs répertoriés. Pour le moment, les textes portant sur l'œuvre de dix auteurs ont été recensés : Hélène Brodeur, Andrée Christensen, Jean-Marc Dalpé, Patrice Desbiens, Patrick Leroux, Alain Bernard Marchand, Michel Ouellette, André Paiement, Daniel Poliquin, Stefan Psenak. La recherche pourra se faire en fonction de différents champs : auteur, titre, lieu de publication, éditeur, collection, date de publication, sujets, type de document.

- **Manuels scolaires franco-ontariens (MASCOFO)**

Le projet MASCOFO a terminé, en 1997-1998, ses activités. Il visait à réunir des données informatisées et à réaliser des répertoires des manuels scolaires produits, depuis 1850 environ, à l'intention des francophones du Haut-Canada et de l'Ontario, ainsi que des manuels scolaires utilisés (avec ou sans l'approbation du ministère de l'Éducation ou des conseils scolaires) dans l'enseignement offert à ces francophonies. L'équipe de chercheurs, formée de Denis Lévesque, Pierre Poirier et Yves Poirier, de la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa, a recueilli et répertorié plus de 2 500 manuels scolaires (et volumes connexes). Le projet MASCOFO a bénéficié d'une subvention du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du Québec.

Le CRCCF, dépositaire des quelques 2 500 volumes recueillis par le projet, a obtenu une subvention du programme « Jeunesse Canada au travail » dans les établissements voués au patrimoine du ministère du Patrimoine canadien dans le but de créer et de diffuser une base de données sur les manuels scolaires produits et utilisés, de 1850 à 1995, par la communauté minoritaire francophone de l'Ontario. Depuis janvier 2000, la base de données MASCOFO est disponible sur le site Internet du Centre.

- **L'achèvement des travaux de la collection « Les Textes poétiques du Canada français, 1606-1867. Édition intégrale »**

L'ultime étape des travaux de recherche et d'édition qui ont donné naissance à la collection des « Textes poétiques du Canada français 1606-1867. Édition intégrale » est complétée. La parution, au printemps 2000, du 12^e volume (1866-1867) de la série met un terme à ce vaste programme de recherche lancé par Jeanne d'Arc Lortie, s.c.o., il y a plus de vingt-cinq ans. Assistée de deux collaborateurs à partir de 1982, le regretté Pierre Savard et Paul Wyczynski, Sœur Lortie a confié la direction des travaux à Yolande Grisé en 1985, en demeurant au sein de l'équipe à titre d'experte-conseil. Le premier volume (1606-1806) de la collection a vu le jour à l'automne 1987 et le deuxième (1806-1826), en 1989. Par la suite, la décennie 90 devait être

témoin de la livraison des volumes subséquents. Cette volumineuse collection de textes rimés réunit désormais l'entière production versifiée du Canada français d'autrefois, extraite de vieux journaux, de revues, de recueils de poésie et de fonds d'archives. Elle regroupe 3 857 pièces, soit l'équivalent de 227 175 vers répartis entre les débuts de la colonisation de la Nouvelle-France et l'avènement de la Confédération canadienne.

Au terme de l'entreprise, M^{me} Yolande Grisé, responsable des travaux, tient à remercier tous ceux et celles qui ont contribué à la réalisation de ce projet d'envergure intellectuelle, culturelle, éducative et patrimoniale. En premier lieu, les organismes subventionnaires : le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, le ministère du Patrimoine canadien, le gouvernement du Québec (Bureau du Québec à Toronto) et le gouvernement de l'Ontario; enfin le Conseil des arts du Canada et la Société de développement des entreprises culturelles du Québec (SODEC) pour la publication des ouvrages. La généreuse coopération du Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF), qui a hébergé et soutenu le projet pendant de longues années doit être soulignée de façon particulière : l'équipe de recherche est heureuse de déposer au Service des archives du CRCCF les archives constituées au cours des différentes étapes de la recherche et des travaux d'édition afin qu'elles soient rendues accessibles aux spécialistes, aux chercheurs et au public intéressé. L'appui du Département des lettres françaises, qui a fourni nombre d'assistants de recherche au projet, et de la Faculté des arts de l'Université d'Ottawa a concouru à la formation de nombre d'étudiants au niveau du baccalauréat et des études supérieures. Il importe aussi de remercier la congrégation des Sœurs de la Charité d'Ottawa, associée au projet depuis sa genèse par l'intermédiaire de sœur Jeanne d'Arc Lortie. L'intérêt sans faille de la communauté pour ces travaux s'est manifesté par une solidarité de tout instant marqué au coin d'une générosité discrète et désintéressée.

La collaboration indispensable des préposés aux bibliothèques et archives tant publiques que privées d'Ottawa, de Toronto, du Québec et de l'étranger, a été un apport inestimable à la bonne marche des travaux; il convient de reconnaître au grand jour l'énorme contribution de ces travailleurs de l'ombre, si nécessaire à la vitalité de la recherche. De même, il faut mentionner, en particulier, les personnes qui ont prêté leur assistance, régulière ou temporaire, à la préparation et à la production de la collection : entre autres, les étudiants et étudiantes, précieux auxiliaires de recherche — trop nombreux pour les nommer tous ici; l'assistante de recherche, Colette Michaud, fidèle et experte, pilier indéfectible de l'entreprise depuis une dizaine d'années; les secrétaires Joceline Côté et Monique Parisien-Légaré, virtuoses accomplies de la saisie de textes versifiés.

Enfin la vive reconnaissance de l'équipe rejaille sur ceux et celles qui, sans relâche pendant plus d'un quart de siècle, ont suivi avec intérêt et ont soutenu par leur confiance, leur encouragement ou leur appréciation ces longs travaux, en particulier les Jacques Blais, Joseph Bonenfant, Claude Galarneau, David M. Hayne, Réjean Robidoux, pour n'en nommer que quelques-uns, sans oublier les Micheline Tremblay, Antoine del Busso, Diane Mineau et Guylaine Girard des Éditions Fides.

À tous, disons : « Mission accomplie, merci! »

2) Le fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français

Depuis plusieurs années, le Centre encourage les étudiants, les professeurs et les membres du personnel de l'Université d'Ottawa à entreprendre des projets de recherche sur l'un ou l'autre aspect du Canada français par son concours annuel du *Fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français*. Les six projets suivants ont pu bénéficier cette année de cet appui financier du CRCCF :

- ***Les voyageurs engagés de la paroisse de l'Assomption, au cours de la période historique du commerce des fourrures comprise entre 1790 et 1820***
Simon BERTHIAUME (étudiant à la maîtrise au Département d'histoire)
Le projet de recherche vise l'étude des voyageurs de l'Assomption et le commerce des fourrures entre 1790 et 1820 et a pour objectif d'analyser les aspects socio-démographiques de la Paroisse de l'Assomption au cours de cette période;
- ***La crise de la conscription dans le processus identitaire des Canadiens français***
François CHARBONNEAU (étudiant à la maîtrise au Département de science politique)
Le projet s'intéresse à la crise de la conscription au Canada français pendant la Seconde Guerre mondiale. Rare occasion d'unanimité (statistiquement indéniable puisque enregistré officiellement) au Canada français, l'opposition à la conscription dans le cadre du plébiscite pan-canadien d'avril 1942 sera envisagé comme un moment marquant dans le processus identitaire des Canadiens français. La recherche vise à déterminer, par analyse discursive, l'impact du plébiscite dans la formation d'une identité spécifiquement québécoise;
- ***Enjeux identitaires aux Jeux francophones de l'Alberta, aux Jeux franco-ontariens et aux Jeux de l'Acadie***
Christine DALLAIRE (professeure à l'École des sciences de l'activité physique)
La recherche porte sur la production et la reproduction des identités francophones au Canada dans le cadre de rencontres sportives pour les jeunes. Il s'agit d'examiner les discours sur l'identité et l'appartenance francophones/acadiennes, l'hybridité de l'identité des jeunes participants et l'impact de l'intersection des mandats sportif et francophone pour chacun de ces Jeux;
- ***Les rapports entre le Québec et les minorités francophones***
Jeffrey LEBLANC (étudiant à la maîtrise au Département de science politique)
Cette recherche vise à évaluer l'impact de la révolution tranquille sur les rapports entre le Québec et les communautés francophones minoritaires du Canada et se base partiellement sur un examen des documents des Archives nationales du Québec concernant les politiques québécoises envers ces communautés;
- ***Nouvelles technologies d'information et de communication : accès et usages chez les jeunes francophones en Ontario***
Michèle OLLIVIER et Ann DENIS (professeures au Département de sociologie)
Ce projet porte sur les nouvelles technologies d'information et de communication chez les jeunes filles et garçons francophones en Ontario. Au moyen de questionnaires et

d'entrevues semi-dirigées auprès de jeunes des écoles secondaires de l'Ontario, la recherche vise à identifier les facteurs économiques, culturels et sociaux qui influencent les modes d'accès, d'utilisation et d'appropriation des nouvelles technologies chez les jeunes francophones, particulièrement chez les jeunes issus de milieux socio-économiques défavorisés, les jeunes immigrants-es et les membres de minorités ethniques ou raciales;

- ***La Paroisse de Vaudreuil et le commerce des fourrures, 1790-1820***

Sacha RICHARD (étudiante à la maîtrise au Département d'histoire)

Le projet vise à élucider le rôle du commerce des fourrures dans le développement de la région de Vaudreuil pendant les années 1790 à 1820. Tout au long de cette période, Vaudreuil devient le centre de recrutement des compagnies marchandes de Montréal qui embauchent les Canadiens français pour aller dans l'Ouest et on peut s'interroger sur le rôle de cette paroisse dans la stratégie marchande des compagnies et sur l'intérêt de ses habitants à devenir voyageurs.

3) Chercheurs en résidence

- **Michael Di GIACOMO, Ph.D.**

Projet de recherche postdoctoral : *Histoire du protestantisme canadien-français*

Le Centre a eu le plaisir d'accueillir, en septembre 1999, M. Michael Di Giacomo du Département de théologie de l'Université Laval, avec une recherche sur le protestantisme canadien-français, thème non dominant dans l'historiographie religieuse canadienne puisque le Québec, en général, était considéré comme le domaine de l'Église catholique. Néanmoins la communauté protestante francophone existe au Québec depuis longtemps. Plus, elle représente l'un des secteurs religieux les plus dynamiques au Québec.

Cette recherche tente donc de combler cette lacune de l'historiographie religieuse en élaborant une synthèse des meilleurs travaux qui existent sur le protestantisme canadien-français. Elle ne sera pas une simple compilation des histoires des diverses confessions protestantes mais une histoire intégrée focalisant sur les acteurs majeurs, les missions, le développement des institutions, la pratique religieuse, les relations entre confessions et surtout l'interaction entre le protestantisme et la culture canadienne-française.

- **Réal BRISSON, Ph.D.**

Projet de recherche postdoctoral : *L'image du pouvoir - Portraits politiques du Québec contemporain*

Dès mai 2000, le CRCCF comptera parmi ses chercheurs Réal Brisson du Département d'histoire de l'Université Laval, et ce, pour une période de deux ans. Le projet de recherche postdoctoral du titulaire s'inscrit dans la continuité d'une réflexion déjà amorcée au doctorat sur l'imaginaire social en retenant comme cadre politique et culturel d'enquête le Québec effervescent des années soixante-dix. Dans une perspective interdisciplinaire, la recherche fait appel aux mécanismes de l'altérité pour scruter la dynamique des représentations des principales figures politiques et institutionnelles – fédérales et provinciales – qui ont marqué les événements majeurs de cette période en regard de la

question nationale (crise felquiste, élections d'un gouvernement souverainiste, premier référendum national). Privilégiant les sources iconographiques journalistiques (caricatures, photos de presse, publicité électorale), l'étude se propose de centrer sa problématique sur des thématiques associées au phénomène identitaire, aux idéologies et aux mentalités.

III. La conservation et la mise en valeur des documents

1) Acquisitions récentes

Comme en témoigne la « Liste des accroissements des fonds et collections pour l'année 1999-2000 » (voir le tableau de la page suivante), le Centre a reçu 44 dons d'archives, dont six constituent de nouvelles entrées. Ces accroissements totalisent :

- 139,43 mètres linéaires de documents textuels;
- 1 000 documents photographiques;

- 3 documents audio, vidéo et filmiques;
- 48 documents particuliers (cartographiques, iconographiques, etc.).

La bibliothèque de référence du Centre, spécialisée sur le Canada français, a reçu, en don ou par transfert lors du traitement des fonds, près de 3,50 mètres linéaires d'imprimés, dont 3,20 mètres linéaires ont été élagués.

Pendant les cinq dernières années, le nombre de dons, de nouvelles entrées et le volume des archives cédées au secteur des archives du CRCCF ont évolué tel qu'indiqué dans le tableau suivant :

| Année | Nombre de dons | Nouvelles entrées | Volume des archives cédées | Volume éliminé | Accroissement réel |
|--------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------------------|-----------------------|---------------------------|
| 1995-1996 | 47 | 6 | 65,05 m linéaires | 11,79 m linéaires | 53,26 m linéaires |
| 1996-1997 | 58 | 6 | 104,24 m linéaires | 18,95 m linéaires | 85,29 m linéaires |
| 1997-1998 | 47 | 8 | 60,12 m linéaires | 9,04 m linéaires | 51,08 m linéaires |
| 1998-1999 | 41 | 1 | 80,83 m linéaires | 10,85 m linéaires | 69,98 m linéaires |
| 1999-2000 | 44 | 6 | 139,43 m linéaires | 24,38 m linéaires | 115,05 m linéaires |

**Liste des accroissements des fonds et collections
pour l'année 1999-2000***

| | |
|--|--|
| Fonds Assemblée des centres culturels de l'Ontario | Fonds André-Fortier 2 |
| Fonds Association canadienne-française de l'Ontario 2 | Fonds Renaude-Lapointe |
| Fonds Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens 2 | Fonds Roger-LeMoine 3 |
| Fonds Association des théâtres francophones du Canada | Fonds Louise-Maheux-Forcier |
| Fonds Benoît-Cazabon | Fonds Pierre-Mathieu |
| Fonds Jean-Delisle | Fonds Mouvement d'implication francophone d'Orléans et Centre culturel d'Orléans |
| Fonds Omer-Deslauriers ** | Fonds Pro-Action ** |
| Fonds Dictionnaire de l'Amérique française | Fonds J.François-Séguin |
| Fonds Direction-Jeunesse | Fonds Jeannine-Séguin |
| Fonds Les Éditions L'Interligne 6 | Fonds La Société des écrivains de Toronto 2 ** |
| Fonds Fédération culturelle canadienne-française | Fonds Les Textes poétiques du Canada français 1606-1867 |
| Fonds Fédération de la jeunesse canadienne-française 2 | Fonds Théâtre-Action |
| Fonds Fédération des caisses populaires de l'Ontario 2 | Fonds Théâtre de la Vieille 17 ** |
| Fonds Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada | Fonds Théâtre La Catapulte 2 ** |
| | Fonds Jean-Louis-Trudel ** |
| | Fonds Union culturelle des Franco-Ontariennes |

* Les chiffres indiquent le nombre de versements supérieurs à un (1) effectués au cours de l'année.

** Nouveaux fonds ou collections acquis au cours de l'année.

2) Traitement et instruments de recherche

Le personnel régulier et contractuel, avec la collaboration des stagiaires, a procédé au traitement préliminaire et à la rédaction de descriptions sommaires (listes) de 16 mètres linéaires de documents textuels, 550 documents photographiques, 1 document vidéo et 2 documents particuliers (cartographiques, iconographiques, etc.).

Au chapitre du catalogage et de l'indexation, quelque 150 nouveaux titres ont été traités et ajoutés à la base de données BIBLIO du CRCCF. De plus, le Centre a entrepris la saisie des notices catalographiques des imprimés catalogués avant novembre 1990 afin d'éliminer le catalogue manuel sur fiches et de faciliter l'accès de ces notices dans la base de données BIBLIO au CRCCF et sur le site Internet du Centre. En 1999-2000, 500 notices ont été saisies.

Pour faciliter la consultation des 485 fonds et collections d'archives, le Centre met à la disposition des usagers divers instruments de recherche : descriptions sommaires de fonds, de collections ou de versements; répertoires numériques de fonds, de collections ou de versements; fichiers de documents photographiques; fichiers de documents sonores, vidéo et filmiques, etc. De plus, les usagers peuvent interroger les bases de données du Centre : la base GUIDE qui donne la description, au niveau du fonds ou de la collection, des archives conservées au CRCCF; la base BIBLIO, le catalogue des imprimés (catalogués depuis 1990) de la collection de référence du CRCCF; la base ARCHINAT qui regroupe les descriptions, au niveau du dossier, de près de 600 instruments de recherche (descriptions sommaires, répertoires numériques de fonds, de collections et de versements); la base Ph92 qui donne accès à près de 1 000 000 de documents photographiques du Fonds *Le Droit*. Il est à noter que les bases GUIDE, BIBLIO et des répertoires numériques de nombreux fonds sont accessibles via le site Internet du CRCCF.

En 1999-2000, le Centre a réalisé de nombreux instruments de recherche afin de rendre accessibles aux usagers de nouvelles ressources documentaires.

- Rédaction et ajout de 5 descriptions au niveau du fonds ou de la collection dans la base de données GUIDE.
- Rédaction de 15 descriptions sommaires de fonds et de versements d'archives.
- Rédaction de deux répertoires numériques qui paraîtront sous forme imprimée en 2000-2001 et qui seront également accessibles sur le site Internet du CRCCF : *Le Répertoire numérique du Fonds Ordre de Jacques Cartier* et *le Répertoire numérique du Fonds Guy-Frégault*.

3) Ententes et actes de donation

Le statut juridique d'un versement a été consigné par acte de donation unilatéral. Comme par le passé, des dons de biens culturels (fonds et versements d'archives) ont été évalués aux fins de déduction fiscale par les personnes dûment autorisées. En 1999, les biens culturels évalués totalisaient la somme de 450 \$.

IV. Les publications

1) Les collections du Centre

- **La collection « Archives des lettres canadiennes »**

Composée d'ouvrages de référence, qui sont à la fois une mine de renseignements historiques et littéraires et un instrument d'investigation critique, la collection est publiée chez Fides et compte jusqu'à présent neuf titres.

Le neuvième tome de la série, intitulé *La Nouvelle au Québec*, préparé par François Gallays et Robert Vigneault, a paru en 1997. Le prochain volume de la collection, le tome X, portera sur *Le théâtre québécois, 1975-1995*. Dominique Lafon, professeure au Département des lettres françaises et au Département de théâtre de l'Université d'Ottawa, a assuré la coordination de l'ouvrage verra le jour à l'automne 2000.

Le 11^e volume, intitulé « La littérature pour la jeunesse à l'aube du nouveau millénaire » et dirigé par Françoise Lepage, est en cours de préparation.

- **La collection « Documents de travail du Centre de recherche en civilisation canadienne-française »**

Cette collection accueille des travaux spécialisés, plus particulièrement des guides, listes, catalogues, répertoires, inventaires ou index, appelés à une diffusion restreinte. Les documents produits sont publiés et distribués par le Centre.

Le *Répertoire numérique du 31^e au 54^e versement du Fonds Association canadienne-française de l'Ontario* a paru en 1999-2000. Deux projets de publication sont en cours : le *Répertoire numérique du Fonds Ordre de Jacques Cartier* et le *Répertoire numérique du Fonds Guy-Frégault* (pour plus de détails, voir les pages 24-25 du présent rapport).

- **La collection « Le Vaisseau d'Or »**

Publiée chez Fides, cette collection est entièrement consacrée à la vie et à l'œuvre du poète Émile Nelligan. La collection compte, jusqu'à présent, cinq ouvrages. Paul Wyczynski a terminé l'*Album Nelligan*, lequel sera publié à l'automne 2000.

2) Autres publications

- **Le Bulletin du CRCCF**

Le *Bulletin du CRCCF* existe depuis le mois d'octobre 1997. À ce jour, 19 numéros ont paru, à raison d'environ un numéro tous les deux mois, sauf pendant la période estivale. Le *Bulletin* est rédigé par l'adjointe aux communications (Sophie Archambault et, depuis janvier 2000, Annie Bissonnette).

Publiée à 1 300 exemplaires par numéro, cette publication gratuite de deux pages vise à informer les membres du CRCCF, ainsi que tous ceux qui s'y intéressent, des activités du Centre, de son fonctionnement et de certains événements qui touchent de près ses intérêts. Toute personne désirant être ajoutée à la liste d'envoi du *Bulletin*, ou être rayée de cette liste, peut contacter le CRCCF.

- **La collection « Les Textes poétiques du Canada français, 1606-1867. Édition intégrale »**

Cette volumineuse collection de textes rimés réunit l'entière production versifiée du Canada français d'autrefois, extraite de vieux journaux, de revues, de recueils de poésie et de fonds d'archives. Elle regroupe 3 857 pièces, soit l'équivalent de 227 175 vers répartis entre les débuts de la colonisation de la Nouvelle-France et l'avènement de la Confédération canadienne (pour de plus amples détails sur la collection, voir les pages 29 et 30 du présent rapport).

La parution aux Éditions Fides, au printemps 2000, du 12^e volume (1866-1867) de la série met un terme à ce vaste programme de recherche lancé par Jeanne d'Arc Lortie, s.c.o., il y a plus de vingt-cinq ans. Ce dernier-né de la collection, regroupe 275 poèmes totalisant quelque 20 300 vers répartis sur une période dix-huit mois, soit entre le 1^{er} juillet 1866 et le 31 décembre 1867. De façon générale, les 107 auteurs de cette production poétique, dont seulement 46 ont pu être identifiés, ne renouvellent ni le genre ni les thèmes. Au chapitre de la « nouveauté », l'année 1867 voit naître la confédération des colonies britanniques de l'Amérique du Nord. Même si, dans l'ensemble, peu d'auteurs consacrent des vers à cet événement majeur au plan de la réalité canadienne, la naissance du *Dominion* n'est pas sans provoquer certaines réactions. Sous ce rapport, trois événements se démarquent de la production poétique de la période recensée : d'abord, la diffusion du premier chant (1866) d'une pièce (*La Voix d'un exilé*) signée par Louis Fréchette à Chicago; ensuite, l'exécution d'un spectacle musical grandiose (*Cantate La Confédération*) pour souligner l'adoption de la nouvelle constitution canadienne (1867); enfin, la création d'un concours de poésie

nationale (1866-1867) institué par l'Université Laval et consacré, en sa première manifestation, à la thématique de la découverte du Canada.

- **Actes du colloque « L'Université et la francophonie »**

Ce recueil réunit les actes du colloque annuel du CRCCF « L'Université et la francophonie » tenu à l'Université d'Ottawa les 5, 6 et 7 novembre 1998. La rencontre a permis à dix-huit conférenciers et conférencières de dresser un portrait de la situation actuelle de l'université au sein de la Francophonie, de ses forces et de ses lacunes, et de réfléchir, avec une centaine de participants et participantes, aux voies qui devraient être explorées. Il y a été notamment question de nouvelles technologies, de réseaux et de collaboration.

Colligés par Marcel Martel avec la collaboration de Robert Choquette, les textes sélectionnés ont été regroupés en trois sous-thèmes : « L'université et la francophonie internationale », « L'université et la francophonie canadienne » et « L'université et la francophonie ontarienne », allant du général au particulier et de l'international au provincial. Plusieurs des communications présentées sont des plaidoyers, quelques-unes s'attachent à dresser un bilan alors que d'autres font valoir un point de vue optimiste quant au futur. Les conférenciers et conférencières invités venaient d'aussi loin que l'Allemagne, la Belgique et la France, en passant par l'Alberta, le Nouveau-Brunswick et le Québec.

- **La revue *Francophonies d'Amérique***

Pluridisciplinaire, la revue *Francophonies d'Amérique* sert de forum aux universitaires francophones qui œuvrent en milieu minoritaire dans les domaines des sciences humaines et sociales. En plus d'y représenter l'Ontario, l'Acadie, l'Ouest canadien et les États-Unis, elle inclut une section générale traitant de sujets qui portent sur l'Amérique française dans son ensemble, y compris le Québec. On trouve également dans la revue une rubrique sur les centres de recherche francophones hors Québec. Fondée et dirigée par Jules Tessier du Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa pour les 10 premiers numéros, le relais sera assuré par Paul Dubé de l'Université de l'Alberta pour les numéros subséquents. La revue est publiée aux Presses de l'Université d'Ottawa et reçoit l'aide financière des institutions suivantes : l'Université de l'Alberta et la Faculté Saint-Jean, l'Université Laurentienne de Sudbury, l'Université de Moncton, l'Université d'Ottawa et l'Université de Régina. L'adjointe aux publications du CRCCF, France Beauregard, agit à titre de secrétaire de rédaction pour la revue.

Le n° 10, réunissant les actes du colloque « Francophonies d'Amérique : altérité et métissage » tenu à l'Université d'Ottawa les 4, 5 et 6 novembre 1999, est paru en mars 2000. Ce numéro a l'intérêt de présenter des points de vue très variés sur la question et de montrer ainsi son étendue (pour de plus amples détails, voir les pages 21 et 22 du présent rapport).

V. Le rayonnement

1) Diffusion des connaissances

Prix accordé par le CRCCF

- Le CRCCF a inauguré, le 5 novembre dernier, le tout premier prix du CRCCF destiné à souligner le travail exceptionnel ou l'implication particulière d'une personnalité dans le Canada français. Ce premier prix du CRCCF a été décerné à Robert Dickson, un anglophone ontarien qui a choisi le français comme langue de travail, d'inspiration et de création. En plus d'avoir publié quatre recueils de poésie en français, d'avoir été associé à la maison d'édition sudburoise *Prise de parole* depuis ses débuts et d'avoir été parolier du célèbre groupe Cano, Robert Dickson est traducteur et professeur agrégé au Département de français à l'Université Laurentienne de Sudbury, où il enseigne la littérature québécoise et franco-ontarienne ainsi que la création littéraire.

Articles, comptes rendus et autres écrits

- Le directeur-fondateur du Centre, Paul Wyczynski, a fait paraître en décembre 1999 à titre de rédacteur, coauteur et traducteur un ouvrage trilingue intitulé *Grafika polska - Estampes polonaises - Polish Prints 1918-1939*, 277 pages, 120 illustrations. Ce livre a été préparé sous les auspices de l'Institut polonais des arts et des sciences au Canada et l'Académie polonaise des sciences et des lettres de Cracovie. Les distributeurs sont : McGill-Queen's University Press pour le monde anglophone et les Éditions Fides pour le monde francophone.
- « Les archives religieuses : un patrimoine indispensable pour la recherche et le développement de l'histoire », dans *Le Regroupement des archivistes religieux, Actes du congrès 1998*, vol. 14, n° 3, 1999, 14 p., par le directeur Robert Choquette.
- « Ontario's Bitter Language Fight », article de Robert Choquette publié en 1991 dans *Compass* repris dans Robert Chodos (ed.), *Compass Points*, Toronto, Between the lines, 1999.
- Yves Frenette, *Brève histoire des Canadiens français*, Québec, Boréal, 1998, 210 p., compte-rendu de Robert Choquette dans *Histoire sociale/Social History*, xxii/63, mai 1999, p. 116-119.

Communications, conférences et entrevues

- « La Diffusion sur Internet du *Guide des fonds et collections d'archives conservés au Centre de recherche en civilisation canadienne française de l'Université d'Ottawa* : une expérience », communication présentée par Lucie Pagé et Estelle Bouthillier au Colloque interdisciplinaire sur l'emploi des nouvelles technologies dans la recherche en sciences humaines et sociales tenu à l'Université d'Ottawa, le 11 mai 1999, dans le cadre du 67^e congrès de l'ACFAS.

- « Catholiques et protestants, francophones et anglophones : le chassé-croisé des rapports ethniques, confessionnels et culturels dans le Canada du dix-neuvième siècle », conférence du directeur au congrès de la Société canadienne de l'histoire de l'Église catholique (SCHÉC), Sherbrooke, le 1^{er} octobre 1999.
- « Planification, création et entretien d'un site Internet », communication de Lucie Pagé et Estelle Bouthillier lors du séminaire du Groupe d'archivistes de la région de Montréal (GARM) intitulé « La Diffusion des archives privées à l'ère des nouvelles technologies », le 23 novembre 1999 à l'Université Concordia à Montréal.
- « La Réconciliation des politiques des langues officielles et du multiculturalisme », conférence de Robert Choquette au forum de l'Association d'études canadiennes, Hull, le 15 mars 2000.
- Entrevue du conférencier Rainier Grutman à l'émission Ontario 30 de Radio-Canada sur le thème du bilinguisme en littérature abordé lors du *Rendez-vous du CRCCF* du 20 mars 2000.
- « Les Écoles françaises en Ontario : héritage et projet », par Robert Choquette dans le cadre de conférences d'une durée de six heures au Centre de leadership en éducation les 13 et 14 avril 2000 à Vanier.
- Interview accordé par le directeur du CRCCF sur l'Église catholique et son influence historique sur les francophones du Canada, émission « C'est la vie », CBC Radio, diffusé les 19 et 21 avril 2000.

2) Participation à des rencontres scientifiques et professionnelles

- Réunions du Comité de formation et de perfectionnement de l'Association des archivistes du Québec, 1999-2000 : participation de la responsable des archives, Lucie Pagé, et de l'archiviste contractuelle, Marie-Josée Lévesque, à titre de membres du comité.
- Réunions du Comité de promotion de l'Association des archivistes du Québec, 1999-2000 : participation de Michel Lalonde, archiviste (secteurs audio et visuel), à titre de membre du comité.
- Réunions de la Région Ouest de l'Association des archivistes du Québec, 1999-2000 : participation de Marie-Josée Lévesque et de Estelle Bouthillier (jusqu'en novembre 1999), archivistes contractuelles au Centre, à titre de secrétaire et de conseillère de la région.
- Réunions du Comité canadien de description archivistique (CCDA) du Conseil des archives du Canada : participation de Lucie Pagé, responsable des archives, à titre de membre du comité.

- Lancement du nouveau site Internet des Archives nationales du Canada et d'ArchiviaNet, à Ottawa, le 5 mai 1999 : participation de l'archiviste Michel Lalonde.
- Congrès annuel conjoint de l'Association of Canadian Archivists et de l'Archives Association of Ontario, London, 2 au 5 juin 1999 : participation de la responsable des archives.
- Lancement du *Magazine Nous : 101 faits historiques sur l'Ontario français* de la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne, La Nouvelle Scène, 24 juin 1999 : participation de Michel Lalonde.
- Atelier pratique sur le plan d'urgence : sauvetage et stabilisation des documents d'archives, donné par l'Association des archivistes du Québec : Lucie Pagé et Michel Lalonde ont assisté à l'atelier donné à Gatineau, le 28 septembre 1999; Estelle Bouthillier et Marie-Josée Lévesque à celui donné à Montréal, le 20 octobre 1999.

- Colloque international « La Présence belge au Canada » organisé par l'Institut d'études canadiennes à l'Université d'Ottawa, le 22 octobre 1999 : participation du directeur et du personnel du CRCCF à la présentation de livres, en présence de Leurs Altesses Royales la Princesse Astrid et le Prince Lorenz de Belgique.
- Lancement des Éditions Vents d'Ouest, 3 novembre 1999 : participation des archivistes Michel Lalonde et Marie-Josée Lévesque.
- Réception en l'honneur de Jean Delisle (25 ans d'enseignement et de recherche) à l'École de traduction et d'interprétation de l'Université d'Ottawa, 26 novembre 1999 : participation de l'archiviste, secteurs audio et visuel.
- Séminaire sur l'impact des modifications à la Loi sur le droit d'auteur dans le domaine des archives organisé par l'Association des archivistes du Québec : Lucie Pagé et Marie-Josée Lévesque ont assisté au séminaire donné à Montréal, les 7 et 8 décembre 1999; Michel Lalonde et Isabelle Lachance à celui donné à Hull les 18 et 19 janvier 2000.
- Souper de Noël de la Région Ouest de l'Association des archivistes du Québec, Ottawa, le 14 décembre 1999 : participation de Lucie Pagé, Marie-Josée Lévesque et Isabelle Lachance.
- Dîner-rencontre avec les responsables des programmes Coop et Passerelles du Conseil scolaire du district catholique de l'est ontarien et de l'École secondaire de Casselman dans le cadre du Partenariat Université-École, 11 février 2000 : participation de Michel Lalonde, archiviste, secteur audio et visuel.
- « Documents textuels, photographiques, cartographiques, sonores, audiovisuels : une analyse de leur contenu à différents niveaux », séminaire organisé par l'Association des archivistes du Québec, Montréal, les 7 et 8 mars 2000 : participation de la responsable des archives.
- Ouverture officielle du 21^e Salon du livre de l'Outaouais, le 22 mars 2000, au Palais des Congrès de Hull : participation de l'adjointe aux publications et aux communications.
- Lancement de 7 sites Web organisé par la FCFA du Canada et la Fondation ConceptArt Multimédia le 22 mars 2000 à La Nouvelle Scène (Ottawa) : la responsable des archives, l'archiviste, secteur de l'informatique documentaire, et l'adjointe aux publications et aux communications y ont assisté.
- Forum sur le Réseau canadien d'information archivistique (RCIA) organisé par le Conseil canadien des archives à Ottawa, les 25 et 26 mars 2000 : participation de la responsable des archives à titre de représentante du Comité de formation et de perfectionnement de l'Association des archivistes du Québec.

- Forum des partenaires de la francophonie qui a eu lieu à Québec du 16 au 19 mars 2000 : participation du directeur du CRCCF.
- Assemblées annuelles de la région Ouest de l'Association des archivistes du Québec, Ottawa, 28 mars et 4 avril 2000 : la responsable des archives et les archivistes contractuelles Marie-Josée Lévesque et Isabelle Lachance y ont assisté.
- Lancement des Éditions Vents d'Ouest, Hull, 26 avril 2000 : Lucie Pagé, Michel Lalonde, Marie-Josée Lévesque y ont assisté.
- Déjeuner des fondateurs de l'Université d'Ottawa, 1^{er} mai 2000 : participation des membres du personnel du Centre.